

Holy Cross Greek Orthodox Church

Sunday August 10th, 2025

9th Sunday of Matthew



We welcome all our Parishioners and Friends and Guests to our Holy Cross Community.

Service Hours are as follows: Sunday:

Orthros 8:30a.m. Liturgy 9:45a.m.

Sunday School begins right after communion.

*Monday August 11th ~ **Small Paraklesis** ~ 6:30p.m.*

*Δευτέρα 11η Αυγούστου ~ **Μικρή Παράκληση** ~ 6:30μ.μ.*

*Wednesday August 13th ~ **Small Paraklesis** ~ 6:30p.m.*

*Τετάρτη 13η Αυγούστου ~ **Μικρή Παράκληση** ~ 6:30μ.μ.*

*Friday August 15th ~ **The Falling Asleep of the Virgin Mary** ~*

Orthros 9a.m., Divine Liturgy 10a.m.

*Παρασκευή 15η Αυγούστου ~ **Η Κοίμηση της Θεοτόκου**~*

Όρθρος 9:00π.μ., Θεία Λειτουργία 10:00π.μ.

All Week Day Divine Liturgy Services are as follows:

Orthros 9:00a.m. and Liturgy 10:00a.m.



7560 South Archer Road, Justice, Illinois 60458

(708) 594-2040, fax (708) 594-8362

Web: www.holycrossil.org; Email: office@holycrossil.org

Rev. Protopresbyter John N Kalomas - Parish Priest

Α΄ Κορ 3:9 – 17

Ἀδελφοί, Θεοῦ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε. Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφός ἀρχιτέκτων θεμέλιον θέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ· ἕκαστος δὲ βλέπew πῶς ἐποικοδομεῖ· θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς Χριστός. εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, ἑκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει. εἴ τις τὸ ἔργον μενεῖ ὁ ἐπὶ κοδόμησε, μισθὸν λήψεται· εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός. Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινες ἐστε ὑμεῖς.

1 Cor. 3:9 – 17

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder, I laid a foundation, and another man is building upon it. Let each man take care how he builds upon it. For no other foundation can any one lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if any one builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw — each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each one has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If any one destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

Μτ 14:22 – 34

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους. καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὥψιας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος. τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης. καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν θάλασσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι φάντασμα ἐστί, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. εὐθέως δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπε· Κύριε, εἰ σύ εἶ, κέλευσόν με πρὸς σε ἔλθειν ἐπὶ τὰ ὕδατα. ὁ δὲ εἶπεν, ἔλθε. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ἔλθειν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρόν ἐφοβήθη, καὶ ἄρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξε λέγων· Κύριε, σῶσόν με. εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· ὀλιγόπιστε! εἰς τί ἐδίστασας; καὶ ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος· οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἑλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες· ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ. Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον εἰς τὴν γῆν Γεννησαρέτ.

Mt. 14:22 – 34

At that time, Jesus made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up into the hills by himself to pray. When evening came, he was there alone, but the boat by this time was out on the sea, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately he spoke to them, saying, "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered him, "Lord, if it is you, bid me come to you on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the strong wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me." Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they entered the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.
ᾠχος πλ. δ΄.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγ-
χνος, ταφήν κατεδέξω τριήμερον,
ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν πα-
θῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις
ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.
ᾠχος βαρύς.

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ
ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου
τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο.
Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς,
τὸ φῶς σου τὸ αἰδίον, πρεσβείαις
τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

Κοντάκιον.
ᾠχος βαρύς.

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ
ὥς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν
δόξαν σου, Χριστὲ ὁ Θεὸς
ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι
σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος
νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ
κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις
ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ
ἀπαύγασμα.

Resurrectional Apolytikion.
Mode pl. 4.

You descended from on high, O
compassionate One, and consented
to a three-day burial, to free us from
the passions. O Lord, our life and
resurrection, glory to You!

Apolytikion of the Feast.
Grave Mode.

You were transfigured upon the
mountain, O Christ our God, show-
ing to Your disciples Your glory as
much as they could bear. Do also in
us, sinners though we may be, shine
Your everlasting light, by the inter-
cessions of the Theotokos, O Giver
of light. Glory to You.

Kontakion.
Grave Mode.

Upon the mountain were You trans-
figured, and Your disciples beheld
Your glory as far as they were able,
O Christ our God; so that when they
would see You crucified they might
understand that Your Passion was
deliberate, and declare to the world
that in truth You are the Father's ra-
diance.

SACRAMENTS AND 40 DAY CHILD BLESSINGS

No Sacraments

SAVE THE DATE AND EVENTS

MARRIAGE SEMINAR 2025: *August 9, October 11*

AUG 11th *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 13th *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 15th *Feast Day of Panagia Dormition; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

AUG 29th *Beheading of John the Baptist; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

SEPT 8th *Feast Day of the Birth of Panayia; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

SEPT 13th *Great Vespers of the Holy Cross; 7pm*

SEPT 14th *Feast Day of the Holy Cross*

OCT 4th *Blessing of the Animals; 11am; Rain or Shine*

OCT 4th *Kefi Sto Xorio*

OCT 23rd *Christian Philoxenia; Feast Day of St. Iakovos; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am; luncheon to follow*

OCT 30th *Pumpkin Carving*

NOV 14th *Boxing Night*

NOV 21st *Feast Day of the Presentation to the Mother of God to the Temple*

Holy Cross Sunday School 2025-26

When: September 21st

Where: Holy Cross Gymnasium

Who: Any child between the ages of 3-18

***Classes will officially begin Sunday, September 21st**



**JOIN US FOR AN
ICE CREAM SOCIAL
ON SEPTEMBER 21ST**

**LOOKING FORWARD TO
SEEING YOU THEN!**



**SCAN THE QR CODE TO
REGISTER YOUR CHILD TODAY!**

**QUESTIONS? CALL THE OFFICE
AT 708.594.2040**



DAVE & BUSTER'S ROSEMONT
THURSDAY
SEPTEMBER 18TH **\$35** **PER PERSON**

**9870 BERWYN AVE.,
ROSEMONT**

6:30pm START TIME

**PLEASE CALL OFFICE AT
708-594-2040 FOR
RESERVATIONS**




ALTAR BOY SERVERS	STEWARDSHIP QUOTE
Boys from the age of 7 years old and up are welcomed. Please give the name to the office or to Fr. John. All altar boys to be dressed and ready to serve by 9:45am.	<i>As we have entered into the summer months and depart for our vacations, please do not take a vacation from your Church obligations. Stewardship is not just a once a year commitment, but 365 days throughout the year. Please look at your stewardship offering since we have reached the mid point of 2025 and if you haven't done so, fulfil it today. As always give the best to God's house for the greatest sacrifice that God gave to us.</i>

MEMORIALS

Athina Apostolopoulos, *40 Days*, Right Pews 1-3
Kiki Hartz, *5 Years*, Left Pews 1-2
Harilaos Apostolopoulos, *26 Years*, Right Pews 1-3

Today's coffee hour is hosted by the family of Harilaos & Athina Apostolopoulos in their memory. Everyone is invited to our community hall to enjoy Fellowship.



HOLY CROSS GREEK SCHOOL - SOPHOCLES 2025-2026 registration is open!!

Registration & Meet the Teachers ~
SATURDAY SEPTEMBER 20th at 10 a.m.

FIRST DAY OF CLASSES ~ SATURDAY SEPTEMBER 27th

Tuition for *Stewards (including books)

1 Child: \$675.00

2 Children: \$1000.00

3 Children: \$1,250.00

Each Additional Child: \$200.00 Per Child

Tuition for Non-Stewards (including books)

1 Child: \$1,050.00

2 Children: \$1,280.00

3 Children: \$1,500.00

Each Additional Child: \$200.00 Per Child

Please note: In order to receive the steward tuition rate, a stewardship card and payment must be made on or before the day of registration.

Please contact the office at office@holycrossil.org or 708-594-2040 to sign up.



HOLY CROSS
GREEK ORTHODOX CHURCH

BLESSING OF THE ANIMALS

SATURDAY OCTOBER 4TH
AT 11 A.M.

Bring your beloved pets to be blessed
by Fr. John. We will meet outside of the
church for the blessing. All animals are
welcome but must be leashed or caged
at all times.



THE BLESSING OF THE ANIMALS IS RAIN OR SHINE.

HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

5TH ANNUAL

BOXING NIGHT

**SAVE
THE
DATE**



**FRIDAY
NOVEMBER
14TH, 2025**



DETAILS TO FOLLOW